

C A R N E T S D E R O U T E S

Krog a raint e lost o broñzh 'vit ober bombañoù,
Skuizh e ve'int i vale p' emaint er pardonioù,

Ur gokardenn zo deus o goûg, 'ruzal deus o bruched,
'Vel d'an ebeulezed tri ble, pere a zo primet.

Ha pe ve'int 'hont gant an hent, gante zo un ton,
Mont a raint ur wech ar miz da welet Sant Agaton.

Bremañ a zo daou bret' e-barzh en Ploneve',
Unan 'ne' zo Bertelod, egile Fevrier.

Bremañ ar merc'hed 'deu de' da lâ'r't: "An daou-ze zo daou
fripon,
Met o zud diwar o rôk e oe tud a-feson!"

Ma fôta dac'h kavet 'ne'i da skrivo pe da lenn,
'Peus ket 'met mont da Bontoù Vras petramant da Brajou
Lenn.

Elles attrapent le bas de la robe pour mener grande vie,
Elles se fatiguent à marcher quand elles sont aux pardons,

Elles ont une cocarde au cou traînant sur leur poitrine,
Comme les pouliches de trois ans, celles qui sont primées.

Quand elles vont par la route, elles ont un air,
Elles vont une fois par mois voir Saint Agathon (1).

Il y a maintenant deux prêtres à Plounévez,
L'un est Berthelot, l'autre Février.

Maintenant les femmes viennent dire d'eux: "Ces deux-là
sont deux fripons,
Mais leurs parents avant eux étaient des gens comme il faut!"

Si vous voulez l'avoir pour l'écrire ou la lire,
Allez au Pontou-Vras ou à Prajou Lenn.

Variante : Adèle BUGUELOU, Sint-Ijo (Saint-Igeaux)

Merc'hed yaouank Ploneve' gant o fennoù pleget
'Ve' 'klask reiñ d'an dud da grediñ 'maint 'hont da seurezed,

D'ar sadorn da govesa', d'ar zul da gomuniañ,
Hag ar rest dumeus ar 'zhun 'maint deus ar re gwashañ!

Les jeunes filles de Plounévez avec leur tête penchée
Veulent faire croire aux gens qu'elles vont se faire bonnes
sœurs,

Le samedi à confesse, le dimanche à la communion,
Et le reste de la semaine elles sont parmi les pires!

(1) 'nivo-int = o devo-int.
(2) pe ve'int = pa vezont.

(1) Saint Agathon: Surnom de la Supérieure de l'école des filles de Plounévez, entre les deux guerres.